

Journals

No. 20

Friday, February 27, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 20

Le vendredi 27 février 2009

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 6 and 66 to 86.

Group No. 2 — Motions Nos. 7 to 31.

Group No. 3 — Motions Nos. 32 to 65.

Group No. 1

Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), moved Motion No. 1, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 6.

Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), moved Motion No. 2, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 295.

Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), moved Motion No. 3, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 296.

Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), moved Motion No. 4, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 297.

Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), moved Motion No. 5, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 298.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 6 et 66 à 86.

Groupe n^o 2 — motions n^{os} 7 à 31.

Groupe n^o 3 — motions n^{os} 32 à 65.

Groupe n^o 1

M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 6.

M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 295.

M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 296.

M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 297.

M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 298.

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), moved Motion No. 82, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 461.

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), moved Motion No. 83, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 462.

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), moved Motion No. 84, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 463.

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), moved Motion No. 85, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 464.

Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), moved Motion No. 86, — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 465.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Poland concerning the Promotion of Mobility of Young Citizens, and Explanatory Memorandum, dated July 14, 2008. — Sessional Paper No. 8532-402-13.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) laid upon the Table, — Summaries of the Corporate Plan for 2007-2011 and the Capital Budget for 2007 of the Canada Post Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-841-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) laid upon the Table, — Summaries of the Corporate Plan for 2008-2012 and the Capital Budget for 2008 of the Canada Post Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre), propose la motion n° 82, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 461.

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre), propose la motion n° 83, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 462.

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre), propose la motion n° 84, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 463.

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre), propose la motion n° 85, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 464.

M. Mulcair (Outremont), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre), propose la motion n° 86, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 465.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Pologne concernant la promotion de la mobilité des jeunes citoyens, et Note explicative, en date du 14 juillet 2008. — Document parlementaire n° 8532-402-13.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) dépose sur le Bureau, — Sommaires du plan d'entreprise pour 2007-2011 et du budget d'investissement de 2007 de la Société canadienne des postes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-841-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) dépose sur le Bureau, — Sommaires du plan d'entreprise pour 2008-2012 et du budget d'investissement de 2008 de la Société canadienne des postes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-841-02.

Paper No. 8562-402-841-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lemieux (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture) laid upon the Table, — Copy of documents concerning the Poultry Rejection Project. — Sessional Paper No. 8525-402-10.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harris (Cariboo—Prince George), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), Bill C-329, An Act to change the name of the electoral district of Cariboo — Prince George, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning cruelty to animals (No. 402-0114);
- by Mr. Russell (Labrador), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0115) and one concerning the income tax system (No. 402-0116);
- by Mr. Menzies (MacLeod), one concerning the democratic process (No. 402-0117);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 402-0118);
- by Mr. Dreeschen (Red Deer), one concerning the democratic process (No. 402-0119);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 402-0120);
- by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 402-0121 to 402-0124) and three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 402-0125 to 402-0127).

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lemieux (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture) dépose sur le Bureau, — Copie de documents concernant le Projet de rejet des carcasses de volaille. — Document parlementaire n° 8525-402-10.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harris (Cariboo—Prince George), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), le projet de loi C-329, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cariboo — Prince George, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0114);
- par M. Russell (Labrador), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-0115) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0116);
- par M. Menzies (MacLeod), une au sujet du processus démocratique (n° 402-0117);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 402-0118);
- par M. Dreeschen (Red Deer), une au sujet du processus démocratique (n° 402-0119);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0120);
- par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 402-0121 à 402-0124) et trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 402-0125 à 402-0127).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 6 and 66 to 86).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — List of Commissions issued for the year 2008, pursuant to the Public Officers Act, R.S. 1985, c. P-31, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-402-413-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2009-81. — Sessional Paper No. 8540-402-1-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2009-79. — Sessional Paper No. 8540-402-3-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2009-58 to P.C. 2009-77. — Sessional Paper No. 8540-402-14-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 6 et 66 à 86).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Liste des commissions émises durant l'année 2008, conformément à la Loi sur les fonctionnaires publics, L.R. 1985, ch. P-31, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-402-413-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2009-81. — Document parlementaire n° 8540-402-1-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2009-79. — Document parlementaire n° 8540-402-3-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2009-58 à C.P. 2009-77. — Document parlementaire n° 8540-402-14-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2009-52 to P.C. 2009-57. — Sessional Paper No. 8540-402-9-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2009-33 to P.C. 2009-45. — Sessional Paper No. 8540-402-8-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2009-82 to P.C. 2009-85. — Sessional Paper No. 8540-402-4-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2009-31, P.C. 2009-32 and P.C. 2009-46 to P.C. 2009-51. — Sessional Paper No. 8540-402-16-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2009-80. — Sessional Paper No. 8540-402-13-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2009-78. — Sessional Paper No. 8540-402-17-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence*)

— P.C. 2009-30 and P.C. 2009-86 to P.C. 2009-95. — Sessional Paper No. 8540-402-30-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2009-111. — Sessional Paper No. 8540-402-32-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Ratansi (Don Valley East), one concerning transportation (No. 402-0128).

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2009-52 à C.P. 2009-57. — Document parlementaire n° 8540-402-9-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2009-33 à C.P. 2009-45. — Document parlementaire n° 8540-402-8-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2009-82 à C.P. 2009-85. — Document parlementaire n° 8540-402-4-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2009-31, C.P. 2009-32 et C.P. 2009-46 à C.P. 2009-51. — Document parlementaire n° 8540-402-16-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2009-80. — Document parlementaire n° 8540-402-13-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2009-78. — Document parlementaire n° 8540-402-17-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale*)

— C.P. 2009-30 et C.P. 2009-86 à C.P. 2009-95. — Document parlementaire n° 8540-402-30-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2009-111. — Document parlementaire n° 8540-402-32-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des anciens combattants*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Ratansi (Don Valley-Est), une au sujet du transport (n° 402-0128).

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.